



АДМИНИСТРАЦИЯ
МУНИЦИПАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
ГОРОДСКОГО ОКРУГА «СЫКТЫВКАР»

«СЫКТЫВКАР» КАР КЫТШЛӦН
МУНИЦИПАЛЬНОЙ ЮКӦНСА
АДМИНИСТРАЦИЯ

ул. Бабушкина, 22, г. Сыктывкар, 167000
тел. (8212) 29-41-26, факс (8212) 24-17-23
E-mail: admsykt@syktyvkar.komi.com

От 18.05.2020 № 0117-29/91

На № _____ от _____

Директору
ГАУ РК «Дом дружбы народов РК»

Хатанзейскому Г.Ф.

Уважаемый Григорий Федорович!

Администрация МО ГО «Сыктывкар» просит Вас перевести
приложенные тексты с русского языка на английский язык и на коми язык.

Приложение: на 2 л. в 1 экз.

Глава МО ГО «Сыктывкар»-
руководитель администрации

Н.С. Хозяинова

Рыбакова Юлия Николаевна
294-124

Текст № 1 для письменного перевода:

«

Уважаемые читатели!

Вы держите в руках фотоальбом, в котором нашла отражение история города, история прошлого и настоящего его жителей. Несмотря на столь стремительный ход времени иногда нужно остановиться, чтобы обратить внимание, что летопись Сыктывкара – это вклад каждого жителя в развитие и процветание столицы Коми в виде уникальной архитектуры, достижений и открытий.

Ежедневно наш родной город преобразуется. На смену деревянной архитектуре приходит современная, наполненная духом нового времени. Но глядя на старые фотоснимки любимого города, на изображения знакомых улиц прошедших десятилетий, мы как будто вновь возвращаемся в прошлое и можем пройтись по старым улицам, заглянуть в соседний дом, послушать увлекательную историю старожилов города.

Страницы нашего альбома пронизаны атмосферой душевности и теплоты, свойственной столице Республики Коми и, открыв их, вы погрузитесь в неповторимую культуру Севера и уникальный национальный колорит Коми земли. Перед вами откроется потрясающая возможность прочувствовать уникальность Сыктывкара, понять и разглядеть его облик, по крупицам собранный из моментов, ставших достоянием истории, и событий современности, нашедших свое отражение в людях, архитектуре и ландшафтах нашего города.

Как говорил академик Дмитрий Сергеевич Лихачев: «Любовь к родному краю, знание его истории – основа, на которой только и может осуществляться рост духовной культуры всего общества».

Уверена, что знакомство с нашим городом с помощью фотоальбома доставит немало приятных минут и принесет много новых открытий!

Глава муниципального образования городского округа «Сыктывкар» -
руководитель администрации
Наталья Семёновна Хозяинова»

Текст № 2 для письменного перевода:

«

Дорогие друзья!

На многих снимках, представленных в нашей уникальной фотокниге, роль первой скрипки берёт на себя свет. Он предстаёт перед нами в самых невероятных жанрах и оттенках. Утром он будто ищет к нам дорогу, пробивается сквозь густоту городских построек и в назначенный час разливается по Сыктывкару лучезарной улыбкой. Днём яркое солнце заглядывает в окна фабрик и школ, дарит ясность уму, вселяет оптимизм. Длинными, морозными вечерами гордые бульварные фонари будто соревнуются в своей силе с приглушённым сиянием, льющим из окошек деревянных домов. Высотные жилые дома загораются множественными «кубиками» жёлтых, оранжевых, терракотовых, песочных оттенков – за занавесками домочадцы пьют ароматный чай, обсуждают прошедший день, планируют новые дела...

Кажется, что сама природа, размеренная и величественная, понимающе подмигивает нам. Посмотрите, как ловко озорные огоньки скачут по пушистым елям на лыжной базе! Как блестит январская речка! Как искрится на углу дома апрельская капель! Какими сочными становятся июньские луга! Как просторная гладь Сысолы отражает последние блики вечернего солнца в надежде продлить световой день ещё на пару минут!

Свет города кроется и внутри нас – его жителей. Он не виден глазу, но в полной мере ощутим душой. Он выражается в беззубых улыбках малышей, в счастливых глазах родителей, в глубоких морщинах пожилых людей, в гордости за собственные успехи, в окрылённых мечтах, в чувстве сопричастности к истории и культуре народа. Словно невидимая нить, он объединяет нас и хранит, даёт силы для новых достижений.

Председатель Совета муниципального образования
городского округа «Сыктывкар» Анна Феликсовна Дю».